

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015			Ф-31.05- 05.01/XXX.XXX.X/M/- ВКХ-2025
	Випуск 1	Зміни	Екземпляр № 1	Арк 18/ 1

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вченою радою факультету
педагогічних технологій та освіти
впродовж життя

26 серпня 2025 р., протокол № 7

Голова Вченої ради

Людмила МОГЕЛЬНИЦЬКА



РОБОЧА ПРОГРАМА

вибіркової навчальної дисципліни

«Практика основ військового перекладу»

Схвалено на засіданні кафедри
теоретичної та прикладної
лінгвістики

25 серпня 2025 р., протокол № 8

В.о. завідувача кафедри

Євгенія КАНЧУРА

Розробник: канд.пед.наук, доцент, доцент кафедри теоретичної та прикладної
лінгвістики ДЕНІЄВА Ольга

Житомир

2025 -2026 н.р.

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015			Ф-31.05- 05.01/XXX.XXX.X/М/- ВКХ-2025
	Випуск 1	Зміни	Екземпляр № 1	Арк 18/2

Робоча програма вибіркової навчальної дисципліни фахової підготовки «**Практика основ військового перекладу**» для здобувачів вищої освіти освітнього ступеня «бакалавр» затверджена Вченою радою факультету педагогічних технологій та освіти впродовж життя від 26 серпня 2025 р., протокол № 7.

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 4	Галузь знань -	вибіркова	
Модулів – 1	Спеціальність: -	Рік підготовки:	
Змістових модулів – 2		-	
Загальна кількість годин – 120		-	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – самостійної роботи –	Освітній ступінь -	Лекції	
		32 год.	.
		Практичні	
		32 год.	
		Лабораторні	
		Самостійна робота	
		56 год.	
Вид контролю: залік			

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної та індивідуальної роботи становить:

для денної форми навчання – 53 % аудиторних занять, 47 % – самостійної та індивідуальної роботи.

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015			Ф-31.05- 05.01/XXX.XXX.X/М/- ВКХ-2025
	Випуск 1	Зміни	Екземпляр № 1	Арк 18/3

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою вибіркової компоненти є формування у здобувачів вищої освіти іншомовної комунікативної компетентності, необхідної для ефективної професійної діяльності у військовій сфері, що передбачає: опанування спеціалізованої військової лексики, розвиток навичок аналізу та перекладу військової документації з урахуванням термінологічних, стилістичних і контекстуальних особливостей; удосконалення професійної військової комунікації. Курс **«Практика основ військового перекладу»** спрямований на поглиблення знань здобувачів у галузі військової англійської мови, формування мовленнєвих навичок і фахових компетентностей для взаємодії у військовому середовищі. Дисципліна забезпечує засвоєння основної військової термінології, лексико-граматичних конструкцій, характерних для військових і військово-політичних текстів, а також розвиток лінгвістичної, перекладацької, прагматичної та інтеркультурної компетентностей, що є вагомими для успішної професійної діяльності у сфері оборони, безпеки та міжнародного військового співробітництва.

Завданнями вивчення *вибіркової навчальної дисципліни «Практика основ військового перекладу»* є:

- Оволодіння військовою термінологією та професійною лексикою, розвиток лексичної компетентності, що включає засвоєння ключових термінів, акронімів та фразеологізмів, характерних для військової сфери.
- Формування навичок усного та письмового професійного спілкування: ведення діалогів, участь у дискусіях, опис ситуацій та обговорення військових операцій із дотриманням стилістичних і жанрових норм військової комунікації.
- Удосконалення навичок аудіювання, що передбачає здатність сприймати та інтерпретувати автентичні аудіоматеріали військової тематики, такі як команди та інструкції, а також здійснювати критичний аналіз почутого.
- Аналіз і тлумачення військових навчальних матеріалів та професійних джерел, що сприяють розвитку критичного мислення.
- Розвиток міжкультурної комунікативної компетентності: ознайомлення з основами міжкультурної взаємодії, вивчення та застосування ефективних комунікативних стратегій з урахуванням специфіки військового та міжкультурного спілкування.

Під час вивчення вибіркової навчальної дисципліни здобувачі вищої освіти зможуть отримати наступні Soft skills:

- *комунікативні навички*: письмове, вербальне й невербальне спілкування; уміння грамотно спілкуватися по e-mail; вести дискусію і відстоювати свою позицію; навички працювати в команді;
- *уміння виступати привселюдно*: навички, необхідні для виступів на публіці; навички проведення презентації;
- *керування часом*: уміння справлятися із завданнями вчасно;

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015			Ф-31.05- 05.01/XXX.XXX.X/М/- ВКХ-2025
	<i>Випуск 1</i>	<i>Зміни</i>	<i>Екземпляр № 1</i>	<i>Арк 18/4</i>

- *гнучкість і адаптивність*: гнучкість, адаптивність і здатність змінюватися; уміння аналізувати ситуацію, орієнтування на вирішення проблеми;
- *лідерські якості*: уміння спокійно працювати в напруженому середовищі; уміння ухвалювати рішення; уміння ставити мету, планувати діяльність;
- *особисті якості*: креативне й критичне мислення; етичність, чесність, терпіння, повага до оточуючих.

3. Програма навчальної дисципліни

МОДУЛЬ 1.

Змістовий модуль 1. Military Communication and Tactical Operations

Тема 1. Basic Military Terminology.

- 1.Introduction to military ranks, units, and structure. Military Units. Military Structure.
- 2.Standard military abbreviations and acronyms.
- 3.Understanding military protocol and customs.

Тема 2. Communications.

- 1.Radio communication protocols and procedures.
- 2.Emergency Communication: Writing clear and concise military reports and memos.
- 3.Effective verbal communication in military contexts.

Тема 3. Field Operations.

- 1.Vocabulary and phrases related to field exercises and maneuvers.
- 2.Navigation and direction-giving in military settings. Navigation Techniques. Direction-Giving.
- 3.Emergency response procedures and communication during combat situations.
- 4.Communication During Combat.

Тема 4. Tactical Language

- 1.Vocabulary related to weapons, equipment, and vehicles.
- 2.Discussing tactics and strategies in English.
- 3.Understanding military intelligence terminology.

Тема 5. International Operations

- 1.Cross-cultural communication skills for working with multinational forces. Building Relationships.
- 2.Negotiation and diplomacy in international military contexts.
- 3.Peacekeeping, humanitarian aid, and coalition operations.

Змістовий модуль 2. Leadership, Strategy and Military Logistics

Тема 1. Legal and Ethical Considerations:

- 1.Understanding rules of engagement and laws of war.

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015			Ф-31.05- 05.01/XXX.XXX.X/М/- ВКХ-2025			
	Випуск 1	Зміни	Екземпляр № 1	Арк 18/5			

- 2.Laws of War (International Humanitarian Law). Military law and justice. Legal Concepts.
- 3.Discussing ethical dilemmas and decision-making in the military.

Тема 2. Logistics and Supply Chain

- 1.Vocabulary related to logistics, supply, and transportation.
- 2.Orders and requests for supplies.
- 3.Understanding documentation and paperwork related to logistics operations.

Тема 3. Training and Education

- 1.Vocabulary and phrases used in military training environments.
- 2.Giving instructions and feedback during training exercises.

Тема 4. Leadership and Management.

- 1.Communicating effectively as a leader in the military.
- 2.Conflict Resolution Techniques
- 3.Military leadership styles, delegation, and motivation.

Тема 5. Emergency Situations

- 1.Responding to emergencies and disasters.
- 2.Medical emergencies and first aid.
- 3.Coordinating rescue and evacuation operations.

4. Структура (тематичний план) навчальної дисципліни

Змістові модулі і теми	Кількість годин							
	денна форма				заочна форма			
	Усього	лекції	Практичні	самостійна робота	усього	лекції	практичні	самостійна робота
МОДУЛЬ 1.								
Змістовий модуль 1. Military Communication and Tactical Operations								
Тема 1. Basic Military Terminology.	12	4	2	6	-	-	-	-
Тема 2. Communications.	14	4	4	6	-	-	-	-
Тема 3. Field Operations.	12	2	4	6	-	-	-	-
Тема 4. Tactical Language	14	4	4	6	-	-	-	-
Тема 5. International Operations	8	2	2	4				
<i>Разом за змістовий модуль 1</i>	60	16	16	28	-	-	-	-
Змістовий модуль 2. Leadership, Strategy and Military Logistics								

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015			Ф-31.05- 05.01/XXX.XXX.X/М/- ВКХ-2025
	Випуск 1	Зміни	Екземпляр № 1	Арк 18/6

Тема 1. Legal and Ethical Considerations	12	4	2	6	-	-	-	-
Тема 2. Logistics and Supply Chain	14	4	2	6	-	-	-	-
Тема 3. Training and Education	12	2	4	6	-	-	-	-
Тема 4. Leadership and Management	14	4	4	6	-	-	-	-
Тема 5. Emergency Situations	8	2	2	4				
Модульна контрольна робота 1	2	-	2	-	-	-	-	-
Разом за змістовий модуль 2	60	16	16	28				
РАЗОМ ЗА МОДУЛЬ 1	120	32	32	56				
ВСЬОГО	120	32	32	56	-	-	-	-

5. Теми лекцій

Назва теми	Кількість годин	
	Денна форма	Заочна форма
МОДУЛЬ 1.		
Змістовий модуль 1. Military Communication and Tactical Operations		
Тема 1. Basic Military Terminology	4	-
Тема 2. Communications.	4	-
Тема 3. Field Operations.	2	-
Тема 4. Tactical Language	4	-
Тема 5. International Operations	2	-
Змістовий модуль 2. Leadership, Strategy and Military Logistics		
Тема 1. Legal and Ethical Considerations	4	-
Тема 2. Logistics and Supply Chain	4	-
Тема 3. Training and Education	2	-
Тема 4. Leadership and Management	4	
Тема 5. Emergency Situations	2	
ВСЬОГО	32	

5. Теми практичних занять

Назва теми	Кількість годин	
	Денна форма	Заочна форма
МОДУЛЬ 1.		
Змістовий модуль 1. Military Communication and Tactical Operations		
Тема 1. Basic Military Terminology	2	-
Тема 2. Communications.	4	-

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015			Ф-31.05- 05.01/XXX.XXX.X/М/- ВКХ-2025
	<i>Випуск 1</i>	<i>Зміни</i>	<i>Екземпляр № 1</i>	<i>Арк 18/7</i>

Тема 3. Field Operations.	4	-
Тема 4. Tactical Language	4	-
Тема 5. International Operations	2	-
Змістовий модуль 2. Leadership, Strategy and Military Logistics		
Тема 1. Legal and Ethical Considerations	2	-
Тема 2. Logistics and Supply Chain	2	-
Тема 3. Training and Education	4	-
Тема 4. Leadership and Management	4	-
Тема 5. Emergency Situations	2	-
<i>Модульна контрольна робота 1</i>	2	-
ВСЬОГО	32	-

6. Завдання для самостійної роботи

Самостійна робота

№ з/п	Назва теми та зміст	Кількість годин
Змістовий модуль 1. Military Communication and Tactical Operations		
1.	Тема 1. Basic Military Terminology 1.The Impact of Military Jargon on Civilians. Some people argue that military jargon is difficult for civilians to understand, while others believe it is necessary for security and efficiency. Write an essay discussing both perspectives and state your opinion. 2.The Role of Military Terminology in Communication. Explain why standardized military terminology is important in international military cooperation. Provide examples of key terms and their meanings.	6
2.	Тема 2. Communications. 1.Write an essay (200 words) comparing traditional and modern methods of military communication (e.g., messengers vs. encrypted digital systems). Discuss the advantages and disadvantages of both. 2. Research a historical battle or military operation where communication failures led to serious consequences (e.g., the Battle of Little Bighorn, Pearl Harbor, or the fog of war in World War I). Write an essay analyzing how it could have been prevented.	6
3.	Тема 3. Field Operations 1. Write an essay (250 words) discussing the role of technology in modern field operations. How has technology changed the way military forces conduct operations in current wars? Include examples from recent conflicts. 2. Write an essay (250 words) discussing the pros and cons of using drones in field operations. Consider their effectiveness, potential for civilian casualties, and ethical concerns in modern warfare.	6
4.	Тема 4. Tactical Language 1.Write an essay (150-200 words) about how tactical language must be adapted when military forces from different countries are working together. Discuss the	6

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015		Ф-31.05- 05.01/XXX.XXX.X/M/- ВКХ-2025
	Випуск 1	Зміни	Екземпляр № 1
			Арк 18/8

	challenges of language barriers and propose solutions for smooth communication during joint operations. 2. Write a report (150-200 words) on how the advancement of communication technology has affected the evolution of tactical language. Discuss how modern technologies, such as encrypted communication devices or AI, shape how soldiers communicate in the field.	
5.	Тема 5. International Operations 1. Write a research paper (200 words) on the role of international military coalitions, such as NATO, in maintaining global peace and security. Focus on one specific operation and evaluate its success or failure. 2. Analyze how international military operations are portrayed in the media. Write an essay (250 words) discussing whether the media's coverage is accurate, biased, or sensationalized, and the impact this has on public opinion.	4
		Разом
		28
Змістовий модуль 2. Leadership, Strategy and Military Logistics		
1.	Тема 1. Legal and Ethical Considerations 1. Write a 250-word essay discussing how international law (e.g., the United Nations Charter, the Geneva Conventions) applies to the ongoing military conflict in Ukraine. Focus on one specific legal aspect, such as the protection of civilians or the use of certain weapons, and analyze its application in the conflict. 2. Write an essay (250 words) analyzing a controversial military tactic (e.g., carpet bombing, drone strikes, or the use of landmines). Discuss the ethical and legal issues surrounding the tactic and its implications for international law.	6
2.	Тема 2. Logistics and Supply Chain 1. Write a research essay (150 words) on the importance of logistics and supply chain management during wartime. Explain how the efficient movement of supplies can impact the success or failure of a military operation. 2. Write a report (200 words) discussing how modern logistics systems, such as satellite technology, drones, and real-time tracking, have changed the way military supplies are delivered in contemporary conflicts.	6
3.	Тема 3. Training and Education 1. Write an essay (200 words) analyzing how military education has evolved to address the challenges of modern warfare. Discuss how technological advancements have changed military training programs during the past few decades. 2. Write an essay (200 words) analyzing the psychological training given to soldiers during the war. What strategies are employed to help soldiers cope with the mental stresses of combat, and how important is psychological support for troops in prolonged conflicts?	6
4.	Тема 4. Leadership and Management 1. Write an essay (150-200 words) discussing how leadership affects the morale of military troops. How do leaders inspire motivation and maintain discipline among soldiers during difficult and dangerous times? 2. Write an essay (250 words) analyzing the qualities of successful military leaders during major military operations. Discuss attributes such as decisiveness, adaptability, and emotional intelligence, and how these traits influence the outcome of operations.	6
5.	Тема 5. Emergency Situations 1. Write an essay (250 words) explaining the importance of emergency communication systems in the military. How do military units ensure continuous communication during emergencies and combat operations, and what technologies support these systems?	4

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015			Ф-31.05- 05.01/XXX.XXX.X/М/- ВКХ-2025
	<i>Випуск 1</i>	<i>Зміни</i>	<i>Екземпляр № 1</i>	<i>Арк 18/9</i>

	2. Write an essay (250 words) discussing the importance of the M.A.R.C.H. approach in military combat triage. How does this system help medics prioritize life-saving treatment in high-pressure, time-sensitive situations?	
		Разом 28
		Всього 56

7. Індивідуальні завдання

Індивідуальні завдання є однією з форм навчального процесу, що передбачає створення умов для найповнішої реалізації творчості можливостей студентів і має на меті поглиблення, узагальнення та закріплення знань, які студенти можуть одержати в процесі вивчення курсу даної дисципліни, а також застосування цих знань на практиці.

Ці завдання сприяють розвитку навичок самостійної роботи, критичного мислення, а також покращують мовну компетенцію студентів. Індивідуальні завдання включають:

- підготовку письмових есе на задану тему;
- виконання тематичних перекладів текстів із англійської мови на рідну та навпаки;
- підготовку усних презентацій на актуальні теми з курсу;
- розробку проєктів, що демонструють застосування набутих знань на практиці;
- аналітичне читання наукових статей та їх критичний огляд;
- виконання завдань з лексичних та граматичних тем, що виходять за межі основної програми курсу.

Індивідуальні завдання виконуються за попереднім погодженням із викладачем і враховують рівень знань студента, а також його особисті інтереси у вивченні англійської мови.

8. Методи навчання

1. Лекція.
2. Бесіда.
3. Наочні методи (ілюстрування, демонстрування).
4. Практичні методи (індивідуальні наукові проєкти).
5. Самостійна робота.
6. Різні форми дистанційної роботи.

9. Методи контролю. Засоби діагностики результатів навчання

Засобами оцінювання результатів вивчення дисципліни є:

- індивідуальні усні опитування;
- індивідуальні письмові роботи;
- тестові завдання у письмовій формі та з використанням технічних засобів навчання;
- презентації самостійно опрацьованого теоретичного матеріалу;
- практичні завдання: виконання вправ на знання норм сучасної літературної мови;
- підсумковий контроль (залік).

Форми контролю

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015			Ф-31.05- 05.01/XXX.XXX.X/M/- ВКХ-2025
	Випуск 1	Зміни	Екземпляр № 1	Арк 18/10

Оцінка з вибіркової дисципліни «**Практика основ військового перекладу**» визначається з урахуванням результатів навчальної діяльності студента. *Рейтингова оцінка з навчальної дисципліни* – це кількість балів, яку студент отримує за певну навчальну діяльність (за наслідками поточного, модульного контролю), визначається як середнє арифметичне кількості балів з усіх модулів з дисципліни та балів за підсумковий контроль.

Оцінка з вибіркової дисципліни «Практика основ військового перекладу» виставляється студентам, яким зараховані усі модулі з дисципліни і рейтингова оцінка з дисципліни є не меншою ніж 60 балів, визначається шляхом конвертації кількості балів з дисципліни в оцінку за чотирибальною (традиційною) шкалою ("відмінно", "добре", "задовільно", "незадовільно") та за шкалою ECTS.

Поточний контроль здійснюється на кожному практичному занятті відповідно до конкретних цілей теми, під час індивідуальної роботи викладача зі студентом та складається з опитування (теоретичної підготовки до практичного заняття), виконання тестового завдання, виконання практичного завдання, документального оформлення практичної роботи, самостійної роботи студента у вигляді написання і захисту реферату та складання тестів.

Максимальна кількість балів, яку студент може набрати при вивченні модуля дисципліни – 100, в тому числі за поточну навчальну діяльність – 60 балів, за результатами підсумкового контролю – 40 балів.

Співвідношення між результатами оцінювання поточної навчальної діяльності та модульного контролю 60% до 40%.

Підсумковий контроль здійснюється після завершення вивчення всіх тем модуля на останньому контрольному занятті з модуля і проводиться у письмовій формі. Тривалість проведення письмового контролю становить 1 академічну годину. Модульний контроль вважається зарахованим, якщо студент набрав не менше 24 балів із 40.

- Максимальна кількість балів, яку може отримати студент при складанні підсумкового контролю (заліку) – 100 балів, який вважається зарахованим, якщо студент набрав не менше 60 із 100 балів.
- Оцінка з дисципліни виставляється лише студентам, яким зараховані усі модулі з дисципліни.
- Кількість балів, яку студент набрав з дисципліни, визначається як середнє арифметичне кількості балів з усіх модулів та підсумкового контролю з дисципліни (сума балів за усі модулі ділиться на кількість модулів з дисципліни).

10. Оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти

Оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти з навчальної дисципліни здійснюється відповідно до Положення про оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти у Державному університеті «Житомирська політехніка» та розподілу балів, що наведений нижче.

Система оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти з навчальної дисципліни включає поточний, модульний та підсумковий контроль.

Поточний контроль проводиться для оцінювання рівня засвоєння знань, формування умінь і навичок здобувачів вищої освіти впродовж вивчення ними матеріалу модуля (змістових модулів) навчальної дисципліни. Поточний контроль здійснюється під час проведення навчальних занять.

Модульний контроль проводиться з метою оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти за змістові модулі навчальної дисципліни. Модульний контроль проводиться під

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015			Ф-31.05- 05.01/XXX.XXX.X/М/- ВКХ-2025
	Випуск 1	Зміни	Екземпляр № 1	Арк 18/11

час навчального заняття після завершення вивчення матеріалу змістових модулів навчальної дисципліни. Модульний контроль здійснюється у формі модульної контрольної роботи.

Підсумковий контроль проводиться для підсумкового оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти з навчальної дисципліни. Підсумковий контроль здійснюється після завершення вивчення навчальної дисципліни або наприкінці семестру. Підсумковий контроль проводиться у формі екзамену. Процедура складання екзамену визначена у Положенні про організацію освітнього процесу у Державному університеті «Житомирська політехніка».

Розподіл балів з навчальної дисципліни

Види робіт здобувача вищої освіти	Кількість балів за семестр
Для здобувача денної форми навчання	
Виконання завдань поточного контролю	60
Виконання завдань модульного	40
Підсумкова семестрова оцінка	100

Розподіл балів за виконання завдань поточного контролю

Види робіт здобувача вищої освіти	Кількість балів за семестр	
	денна форма	заочна форма
Виконання завдань під час навчальних занять	40	
Виконання та захист індивідуальних самостійних завдань	20	
Виконання науково-дослідної роботи та інших видів робіт (додаткові – заохочувальні бали): 1. Участь у студентських предметних олімпіадах, Всеукраїнському конкурсі студентських наукових робіт, грантах, науково-дослідних проектах 2. Підготовка наукових статей, тез доповідей наукових конференцій 3. Участь у заходах факультету 4. Участь у міжнародних форумах або конференціях іноземною мовою 5. Участь у міжнародних програмах обміну	До 20	
Разом за виконання завдань поточного контролю	60	

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015			Ф-31.05- 05.01/XXX.XXX.X/M/- ВКХ-2025
	Випуск 1	Зміни	Екземпляр № 1	Арк 18/12

Розподіл балів за виконання завдань під час навчальних занять

Види робіт здобувача вищої освіти ¹	Кількість балів за семестр	
	денна форма	заочна форма
Відповіді (виступи) на заняттях	15	
Участь у дискусії	10	
Виконання тестових завдань	5	
Виконання та захист практичних завдань, вправ	10	
Разом за виконання завдань під час навчальних занять	40	

З метою застосування цілих чисел для оцінювання активностей здобувачів вищої освіти під час навчальних занять протягом семестру використовується 100-бальна шкала оцінювання кожного окремо виду робіт. Розрахунок набраних здобувачем вищої освіти балів за виконання завдань під час навчальних занять за семестр проводиться за формулою:

$$P_{НЗ} = (P_{В100} \times ВК_{В} + P_{Уд100} \times ВК_{Уд} + P_{ТЗ100} \times ВК_{ТЗ} + P_{ПВ100} \times ВК_{ПВ}) \times К_{НЗ}, \quad (1)$$

де $P_{НЗ}$ – кількість набраних здобувачем вищої освіти балів за виконання завдань під час навчальних занять за семестр;

$P_{В100}$, $P_{Уд100}$, $P_{ТЗ100}$, $P_{ПВ100}$ – кількість набраних здобувачем вищої освіти балів за семестр відповідно за відповіді (виступи) на заняттях, за участь у дискусії, за виконання тестових завдань, виконання та захист практичних завдань, вправ (кожний окремо вид робіт на навчальних заняттях оцінюється за 100-бальною шкалою);

$ВК_{В}$, $ВК_{Уд}$, $ВК_{ТЗ}$, $ВК_{ПВ}$ – вагові коефіцієнти відповідно за відповіді (виступи) на заняттях, за участь у дискусії, за виконання тестових завдань, виконання та захист практичних завдань, вправ.

Значення вагових коефіцієнтів становить:

$$ВК_{В} = 15 \div 40 = 0,375;$$

$$ВК_{Уд} = 10 \div 40 = 0,25;$$

$$ВК_{ТЗ} = 5 \div 40 = 0,125;$$

$$ВК_{ПВ} = 10 \div 40 = 0,25;$$

$К_{НЗ}$ – коригувальний коефіцієнт. Значення коригувального коефіцієнту становить $К_{НЗ} = 40 \div 100 = 0,4$.

Розподіл балів за виконання завдань модульного контролю

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015			Ф-31.05- 05.01/XXX.XXX.X/М/- ВКХ-2025
	Випуск 1	Зміни	Екземпляр № 1	Арк 18/13

Види робіт здобувача вищої освіти	Кількість балів за семестр	
	денна форма	заочна форма
Виконання завдань модульного контролю 1	40	-
Разом за виконання завдань модульного контролю	40	-

Якщо здобувач вищої освіти виконав завдання модульного контролю і з урахуванням отриманих балів за поточний контроль набрав у сумі 60 балів або більше, він може погодити дану оцінку в електронному кабінеті і вона стане семестровою оцінкою за вивчення навчальної дисципліни.

Якщо здобувач вищої освіти під час вивчення навчальної дисципліни набрав 60 балів або більше і бажає покращити свій результат успішності, він проходить процедуру підсумкового контролю у формі екзамену. За складання екзамену здобувач вищої освіти може набрати 40 балів. Набрані бали за виконання завдань підсумкового контролю у формі екзамену, а також бали за поточний контроль сумуються і формується семестрова оцінка з навчальної дисципліни. Бали, які здобувач вищої освіти набрав за виконання завдань модульного контролю, при цьому не враховуються під час розрахунку семестрової оцінки з навчальної дисципліни.

Здобувач вищої освіти допускається до процедури підсумкового контролю у формі екзамену, якщо за виконання завдань поточного контролю набрав 20 балів або більше.

Якщо здобувач вищої освіти за результатами поточного контролю набрав 15–19 балів, він отримує право за власною заявою повторно опанувати окремі теми (змістові модулі) навчальної дисципліни понад обсяги, встановлені навчальним планом освітньої програми. Повторне вивчення окремих складових навчальної дисципліни понад обсяги, встановлені навчальним планом освітньої програми, здійснюється у вільний від занять здобувача вищої освіти час.

Якщо здобувач вищої освіти за результатами поточного контролю набрав від 0 до 14 балів (включно), він вважається таким, що не виконав вимоги робочої програми навчальної дисципліни та має академічну заборгованість. Здобувач вищої освіти отримує право за власною заявою повторно опанувати навчальну дисципліну у наступному семестрі понад обсяги, встановлені навчальним планом освітньої програми.

Процедура надання додаткових освітніх послуг здобувачу вищої освіти з метою повторного вивчення навчальної дисципліни чи її окремих складових частин визначена у Положенні про надання додаткових освітніх послуг здобувачам вищої освіти в Державному університеті «Житомирська політехніка».

Визнання результатів навчання, набутих у неформальній та/або інформальній освіті

Визнання результатів навчання, набутих у неформальній та/або інформальній освіті в рамках окремих тем навчальної дисципліни, здійснюється викладачем за зверненням

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015			Ф-31.05- 05.01/XXX.XXX.X/М/- ВКХ-2025
	Випуск 1	Зміни	Екземпляр № 1	Арк 18/14

здобувача вищої освіти та представленням документів, які підтверджують результати навчання (сертифікати, свідоцтва, скріншоти тощо). Рішення про визнання та оцінка за відповідну частину освітнього компонента приймається викладачем за результатами співбесіди зі здобувачем вищої освіти.

Визнання результатів навчання, набутих у неформальній та/або інформальній освіті в рамках цілого освітнього компонента, здійснюється за процедурою, яка визначена у Положенні про організацію освітнього процесу у Державному університеті «Житомирська політехніка».

Шкала оцінювання

Шкала ЄКТС	Національна шкала	100-бальна шкала
A	Зараховано	90-100
B	Зараховано	82-89
C		74-81
D	Зараховано	64-73
E		60-63
FX	Не зараховано	35-59
F	Не зараховано	0-34

11. Глосарій

№ з/п	Відповідник англійською мовою	Термін державною мовою
1	Rules of Engagement (ROE)	Правила ведення бойових дій
2	Deployment	Розгортання
3	Reconnaissance (Recon)	Розвідка
4	Cover and Concealment	Укриття та маскування
5	Ambush	Засідка
6	Flanking Maneuver	Обхідний маневр
7	Emergency Response	Реагування на надзвичайну ситуацію
8	Field Report	Польовий звіт
9	Hazard	Небезпека
10	Artillery support	Артилерійська підтримка

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015		Ф-31.05- 05.01/XXX.XXX.X/M/- ВКХ-2025
	Випуск 1	Зміни	Екземпляр № 1
			Арк 18/15

№ з/п	Відповідник англійською мовою	Термін державною мовою
11	Camouflage	Камуфляж
12	Defensive operation	Оборонна операція
13	Encirclement	Оточення
14	Infiltration	Проникнення
15	Assault	Штурм
16	Counteroffensive	Контрнаступ
17	Joint operation	Спільна операція
18	Aftermath	Наслідки
19	Missile strike	Ракетний удар
20	Surveillance	Спостереження
21	Signals intelligence (SIGINT)	Радіоелектронна розвідка
22	Human intelligence (HUMINT)	Агентурна розвідка
23	Counterintelligence	Контррозвідка
24	Cyber intelligence	Кіберрозвідка
25	Warfare	Війна
26	Offensive combat	Наступальний бій
27	Special operations combat	Бойові дії спецпризначенців
28	Trench	Окоп
29	Armored combat	Бронетанковий бій
30	Air raid	Повітряний наліт
31	Alert	Оповіщення
32	Emergency extraction	Екстрена евакуація
33	Medical evacuation (MEDEVAC)	Медична евакуація
34	Combat mission	Бойове завдання
35	Weapons of mass destruction (WMD)	Зброя масового ураження

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015			Ф-31.05- 05.01/XXX.XXX.X/M/- ВКХ-2025
	Випуск 1	Зміни	Екземпляр № 1	Арк 18/16

№ з/п	Відповідник англійською мовою	Термін державною мовою
36	Tactical withdrawal	Тактичний відступ
37	Squad	Взвод
38	Squad cohesion	Кооперація взводу
39	Conflict resolution	Вирішення конфліктів
40	Regiment	Полк
41	Enlisted personnel	Особовий склад
42	Armament	Озброєння
43	Peacekeeping force	Миротворчі сили
44	Preemptive strike	Превентивний удар
45	Decisive point	Визначальна точка
46	Vulnerability assessment	Оцінка вразливості
47	Strategic redeployment	Стратегічне перерозміщення
48	Unmanned Aerial Vehicle (UAV)	Безпілотний літальний апарат (БПЛА)
49	Drone Operator	Оператор дрону
50	Air Defense	Протиповітряна оборона

12. Рекомендована література

Основна література

1. Військові стандарти, що прийняті у рамках Програми робіт із військової стандартизації на 2024–2026 роки: Київ – 2024. URL: https://www.mil.gov.ua/content/mil_standard/perelik_viyskovykh_standartiv_2024_2026.pdf
2. Рибінська Ю.А., Печенізька С.С., Сарновська Н.І., Антонівська М.О., Ковальчук А.О., Боханан Л.Л. Military First Aid in English for the Armed Forces of Ukraine. 2023.
3. Clement S. NATO and Artificial Intelligence: Navigating the challenges and opportunities preliminary draft special report. STC.2024.20 p.
4. English for Military and Security Personnel. British Council. 2023. 8 p.
5. NATO Glossary of Abbreviations used in NATO documents and publications. AAP-15(2020)URL: [https://www.coemed.org/files/stanags/05_AAP/AAP-15_\(2020\)_EF.pdf](https://www.coemed.org/files/stanags/05_AAP/AAP-15_(2020)_EF.pdf)

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015			Ф-31.05- 05.01/XXX.XXX.X/M/- ВКХ-2025
	Випуск 1	Зміни	Екземпляр № 1	Арк 18/17

6. NATO Standard AMEDP-1.7 Capability Matrix edition A version 2 September 2022. Allied Medical publication: NSO.2022. 28 p.
7. Nato Standard Ajp-3.2 Allied Joint Doctrine for land operations. Edition b, version 1. February 2022. NSO. 144 p.

Додаткова література

1. Балабін В.В. Основи військового перекладу: (англ. мова): підручник / В.В. Балабін, В.М. Лісовський, О.О. Чернишов; за ред. В.В. Балабіна. К.: Логос, 2008. 587 с.
2. Військовий переклад (англійська мова) : підруч. / І. Г. Блощинський, І. А. Яремчук. Хмельницький : вид-во НАДПСУ, 2016. 440 с.
3. Гапонова, В. М., Яремчук, І. А., Блощинський І. Г. Військовий переклад: Навчальний посібник. Хмельницький: Видавництво Національної академії Державної прикордонної служби України імені Б. Хмельницького, 2006. 440 с.
4. Гукова, О. В. Практичний курс військово-спеціальної мовної підготовки: навчальний посібник. Житомир: ЖВІ НАУ, 2010. 320 с.
5. Довідник НАТО. NATO: Office of Information and Press, Brussels, Belgium, 2001. 608 с.
6. Закон України "Про Збройні Сили України". Відомості Верховної Ради України від 01.12.2000. № 48, ст. 410.
7. Закон України "Про основи національної безпеки України". Відомості Верховної Ради України від 26.09.2003. № 39, ст. 351.
8. Збірник методичних рекомендацій ЗСУ щодо: сутності та профілактики попередження порушень статутних правил індивідуально-виховної роботи у військовій частині; управлінської діяльності у військовій частині; планування гуманітарного, соціального забезпечення; організації інформаційної роботи у ЗСУ; оцінки морально-психологічного стану особового складу; роз'яснення антикорупційного законодавства та механізму протидії корупції у ЗСУ. Київ. ВД «Професіонал», 2023. 240 с.
9. Лісовський В.М. Основи військового перекладу: (Англ. мова): Підручник. К.: ВІКНУ, 2009. 950 с.
10. Лісовський В. М. Військово-технічний переклад: (англ. мова): підручник Том 1. за ред. В. В. Балабіна. Київ: ВІКНУ, 2010. 296 с.
11. Чернишов О.О. Основи військового перекладу: (Англ. мова): Навч. посіб. Ч.2.; За ред. В.В. Балабіна. Ф.: Поліфаст, 2004. 162 с.
12. Allied Joint Doctrine, edition f version 1 December 2022. NSO p.166.
13. Army Doctrine Publications. Land Operations Army Doctrine Publication AC71940.218 p.
14. Bowyer R. Dictionary of Military Terms 3-d ed. MACMILLAN. 2004. 288 p.
15. Evans, Virginia . Dooley, Jenny Smith, David J. Career Paths. Law. Express Publishing, 2011.
16. Land Operations. Army Doctrine Publications. 2016. 218 p.

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015			Ф-31.05- 05.01/XXX.XXX.X/М/- ВКХ-2025
	<i>Випуск 1</i>	<i>Зміни</i>	<i>Екземпляр № 1</i>	<i>Арк 18/18</i>

17. Mellor-Clark S., Baker de Ltamirano Y. Campaign. English for the Military, Macmillan Publishers Limited, 2010. 160 p.
18. NATO's Role in Defence Industry Production. Retrieved from:
https://www.nato.int/cps/en/natohq/topics_222589.htm
19. Patesan M., Obilisteanu G., Carutasu V. Military Basic English. Erasmus+. 2017. 58 p.
20. Peace Support Operations Ajp-3.4.1. July 2001.NATO Unclassified.2001. 113p.
21. SALUTE Reports. Retrieved from: <https://www.intelligence101.com/s-a-l-u-t-e-reports/>
22. STANAG 6001 Рівні Мовленнєвої Компетенції. 5-е видання 11 грудня 2014. 38 с.

Інформаційні ресурси

1. BBC Learning English. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: bbc.co.uk/learningenglish.
2. Breaking News English. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://breakingnewsenglish.com>
3. Cambridge English Dictionary. Cambridge University Press. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: cambridge.org.
4. GrammarBank – Business English Grammar Practice. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://www.grammarbank.com/business-english.html>
5. Міністерство оборони України [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://mod.gov.ua>
6. Oxford English Dictionary Online. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: oed.com.
7. The Economist – Business English Section. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://www.economist.com/business>
8. English-Ukrainian Military Dictionary [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://english-military-dictionary.org.ua/search/drone?fbclid=IwY2xjawE4O3pleHRuA2FlbQIx>
9. Military English Teacher [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://militaryenglishcourse.com/free-materials/>